

Либерально-демократические ценности / Journal of liberal democratic values <https://liberal-journal.ru>

2021, №2, Том 5 / 2021, No 2, Vol 5 <https://liberal-journal.ru/issue-2-2021.html>

URL статьи: <https://liberal-journal.ru/PDF/17KLLD221.pdf>

Ссылка для цитирования этой статьи:

Сомова И.Ю., Михайлычева А.Ю. Культурные связи России и Испании: история взаимоотношений // Либерально-демократические ценности, 2021 №2, <https://liberal-journal.ru/PDF/17KLLD221.pdf> (доступ свободный). Загл. с экрана. Яз. рус., англ.

For citation:

Somova I.Yu., Mikhaylycheva A.Yu. (2021). Cultural ties between Russia and Spain: the history of relations. *Journal of liberal democratic values*, [online] 2(5). Available at: <https://liberal-journal.ru/PDF/17KLLD221.pdf> (in Russian)

УДК 008+811.134.2

Сомова Инна Юрьевна

НАНО ВО «Институт мировых цивилизаций», Москва, Россия
Заведующая кафедрой «Иностранных языков для лингвистических специальностей»
Доцент факультета «Международных отношений и геополитики»
Кандидат исторических наук
E-mail: Innaaleftina@mail.ru
РИНЦ: https://elibrary.ru/author_profile.asp?id=440982

Михайлычева Алена Юрьевна

НАНО ВО «Институт мировых цивилизаций», Москва, Россия
Факультет «Международных отношений и геополитики»
Студентка 3 курса, направление «Зарубежное регионоведение»
E-mail: Lenalena140123456@mail.ru

Культурные связи России и Испании: история взаимоотношений

Аннотация. Статья посвящена истории культурных взаимоотношений между двумя государствами: Испанией и Россией. Авторы отмечают, что, несмотря на все различия, можно выявить некоторые закономерности, характерные для данных культур. Географическое положение Испании и России: между Востоком и Западом — превратили их в мост, в перекресток культур, где преломляются цивилизации, религии или литературы соседних стран. Из-за сосуществования на протяжении многих веков с чужими культурами (не обязательно враждебными), пограничные культуры очень склонны к внешним влияниям, хотя в то же время они заботились о своей собственной автохтонии. Выбор следовать своему (эксклюзивному) пути или принять чужой (эксклюзивный) очень заметен в истории и культуре Испании и России. Авторы, на основе анализа показывают, что многие известные россияне в разное время убедительно высказывались о близости и некоем духовном родстве двух народов. В статье показана хронология взаимовлияния испанских и русских культурных связей. Актуальность исследования обусловлена активно развивающимися культурными отношениями между Россией и Испанией. Подчеркивается, что важнейшие роли в формировании образов Испании и России сыграли художественная литература, русский балет, испанское фламенко, живопись. Также продолжают активно развиваться культурные связи в области театра и киноискусства, музейной деятельности, музыки. Подчеркивается, что благодаря взаимовлиянию культур, во многих произведениях великих русских писателей, поэтов, художников, в культуре нашей страны сформировался романтический образ Испании, экзотической, загадочной страны с замечательной природой, музыкой и культурой.

Ключевые слова: культура России; культура Испании; русско-испанские отношения; культурные связи; испанофильство; культурные связи; литературные образы; живопись; музыка

Россия и Испания представляют собой уникальные культурные цивилизации, обладающие неповторимыми особенностями, так как формировались под влиянием нескольких цивилизаций и привнесенных извне культурных влияний, вследствие чего можно наблюдать некоторое сходство национальных характеров двух народов. Кроме того, двухсторонние культурные отношения связывали наши страны в течение достаточно большого периода времени, что, безусловно, является хорошим основанием для дальнейшего развития сотрудничества в этой области.

История русско-испанской культуры представляет собой широкий круг взаимовлияний. Можно сказать, что культурные взаимоотношения Испании и России начали складываться сразу после освобождения Пиренейского полуострова от арабского владычества, но они носили частный характер [1]. До XVII века Россия не имела постоянных дипломатических представительств за рубежом, поэтому роль снаряжаемых в разные страны, посольств, была особенно значимой. Именно они открыли русскую культуру иностранцам, и познакомили русских людей с иноземной культурой [2]. Например, Петр Потемкин, представитель старинного боярского рода, крупный политический и военный деятель эпохи, неоднократно исполнявший миссию посла, в 1667 г. возглавил посольство в Испанию [3]. Он описал свою поездку в «Записках» или «Статейном списке», где описывал «своеобычные нравы» испанцев и богатство королевского двора Вальядолиде: «На королевском дворе палаты многие, в саду воды взводные, травы сажены узорами; винограда и всяких деревьев много, на которых роятся винные ягоды, миндальные ядра, гранаты...» [4; 7].

К последней четверти XVI века Россия и Испания уже наладили плодотворные отношения в торгово-политических и культурных вопросах. Основным источником данных сведений можно считать «торговую книгу», в которой изложен многолетний опыт русской торговли с зарубежными странами [5; 8].

В эпоху Екатерины II в Российскую Империю проникли идеи испанского Просвещения во французском переводе. К этому времени уже были налажены научные связи. В начале XIX в. Российскую Империю захлестнуло особое «испанофильство»: Испания, как и Российская Империя, вела войну с Наполеоном [6]. А позднее, когда в стране вызревали идеи декабристов, почти все интересовались Испанской революцией 1820–1823 годов. Все громче звучала мысль о близости культур и исторических связей двух стран.

К середине XIX века, в сознании наших соотечественников, сложился свой тип Испании: прекрасные дамы в мантильях, кастаньеты, коррида, а также экзотические фрукты.¹ В последней четверти XIX века до начала XX века стало популярно посещение Испании, изучение испанского языка и культуры. Более того, в путевых заметках стало появляться больше информации о культуре и обычаях европейской страны.[7] Русское «испанофильство», а также внимание к испанской культуре и обычаям, объясняется «взаимным знакомством различных народов» [8, с. 54]. Отечественная война, в которой принимали участие и русские и испанцы, а также общий враг — Наполеон, революционные события в Испании 1820-х годов, внесли значительный вклад в формирование русско-испанской культуры в будущем. В 1840-х гг. благодаря В.П. Боткину и его книге «Письма об Испании», национальная культура

¹ Дружба + сотрудничество = культура // Портал «Русская Испания». URL: www.Russianspain.com/blog/kultura/5025.html.

обогадилась литературными образами и положила начало для последующих описаний стран Европы с точки зрения эстетики культуры.

Говоря о русской художественной литературе, нужно отметить влияние на нее фигуры Дон Кихота. Оно встречается в творчестве великих русских писателей, в том числе Александра Пушкина, Николая Гоголя, Ивана Тургенева, Федора Достоевского и Антона Чехова.

Иван Тургенев по-своему интерпретировал фигуру Дон Кихота в философском эссе "Гамлет и Дон Кихот" (1860). Новые интерпретации фигуры Дон Кихота появляются и в русской символике, в литературном творчестве Федора Сологуба и Дмитрия Мережковского. В это время роман Сервантеса редактировался более пятнадцати раз.

Многочисленные писатели, публицисты и литературные критики использовали образ Дон Кихота, внедряя в него идеи того времени. Например, Андрей Платонов в своем романе Чевенгур (1929) черпает вдохновение в характере испанского героя. Впоследствии, в 1939 году, Михаил Булгаков в своей философской драме Дон Кихот показывает более трагическую картину, содержащую экзистенциальные размышления русского писателя о дегуманизации XX века.

Великий поэт А. Пушкин неизменно интересовался испанской культурой, изучал испанский язык, читал книги испанских писателей на языке оригинала, и в 1832 году перевел на русский язык фрагмент "цыганки" — одного из романов Мигеля де Сервантеса. Кроме того, он написал несколько стихотворений на испанские мотивы и пьесу «Каменного гостя». Благодаря этим произведениям в литературе нашей страны сформировался романтический образ Испании, экзотической, загадочной страны с замечательной природой, музыкой и культурой.

Еще один из испанских литературных мотивов — Кармен — присутствует в русской поэзии. С одной стороны, такие поэты, как Игорь Северянин, Саша Чорный и Владислав Ходасевич, подчеркивают испанскую природу характера Кармен; речь идет о неразрывном метафизическом союзе между "любовью-ревностью-свободой". Но, с другой стороны, Кармен становится символом роковой, спонтанной, космической любви. Этот образ космической Кармен, связанный с явлениями природы, появляется в поэтическом цикле Александра Блока "Кармен".

Дон Хуан — еще один популярный испанский персонаж, присутствующий в русской культуре и вдохновляющий русских писателей. В 2000 году вышла книга "Русский Дон Жуан"², антология русских литературных версий этой легенды, включающая такие известные произведения, как одна из Маленьких трагедий А. Пушкина, где он по-новому изобразил архетипический образ Дона Жуана. Он был первым писателем, представившим его как трагического персонажа, очень популярного в русской литературе Серебряного века. Примечательно также произведения Александра Блока, цикл лирических стихов Марины Цветаевой, стихотворение Николая Гумилева и др.

Константин Бальмонт, трижды посещавший Испанию в период с 1900 по 1907 год, был глубоко впечатлен историей, архитектурой таких городов как, Гранада, Толедо, Севилья и Валенсия. Он перевел на русский язык литературные произведения Кальдерона де ла Барка, Лопе де Вега, Тирсо де Молина и Хосе Эспронседы. Опубликовал десять своих стихотворений с испанскими мотивами.

Испанские мотивы, присутствуют не только в литературе, но и в музыке. Их можно встретить в произведениях величайших композиторов, таких как А. С. Даргомыжского (опера

² Русский Дон Жуан. Антология. / Сост. А.Парин. — М.: Аграф, 2000 г. — 576 с.

"Изумруд" и "Каменный гость"), М.А. Балакирева ("Испанский марш", "Испанская серенада") и Н.А. Римского-Корсакова ("Испанский Каприччио"), а также в музыке балетов П.И. Чайковского.

Плавнo переходя к XX веку, хотелось затронуть продолжение формирования русско-испанских отношений в культурном плане [9]. В 1907 году так называемый "Старинный театр" был создан в Петербурге Н.В. Дризенoм, Н.Н. Евиновым и К.М. Миклашевским. Создатели театра не хотели показывать публике средневековый театр в его первоначальном виде, это была попытка передать не суть испанской драматургии, а ее внешнюю атрибутику. В создании спектаклей приняли участие композитор И. Сац, художники-члены ассоциации "Мир искусства" А. Бенуа, М. Добужинский, Н. Рерих, Э. Лансере и В. Щуко. Стоит отметить, что театр просуществовал не долго, но он оказал заметное влияние на работу художников начала двадцатого века, в том числе на Вс. Мейерхольда, А. Таирова, В. Комиссаржевскую и на многих других.

Испанская тематика неоднократно привлекала русских художников. Российские мастера отправлялись в Мадрид, чтобы познакомиться с коллекцией живописи в Прадо, занимались в школах-студиях испанских мастеров, создавая, затем свои неповторимые образы [10, с. 4]. В XIX веке, при Екатерине II, была приобретена большая часть работ Риберы, Мурильо и Веласкеса, выставленных в постоянной коллекции Эрмитажа. Александр I, посещая Амстердам, часто заходил в галерею Уильяма Косуельта. Этот банкир жил в Мадриде, во время наполеоновской войны, и собрал коллекцию испанской и итальянской живописи. Александр I оценил коллекцию и купил в 1814 году все 84 картины испанской живописи. Кроме того, дочь Гортензии Бохарне продала свои работы Николаю I, среди которых были произведения испанских художников. После революции в коллекцию Эрмитажа вошли произведения Зурбарана, Пикассо и других известных художников, приобретенные в частных коллекциях. Что касается знаний испанцев о русском искусстве, то, пожалуй, самым популярным является религиозное искусство, то есть, прежде всего, иконы и архитектура церквей. Так же пользуется популярностью русский авангард XX века и советское искусство.

С момента установления дипломатических отношений между Испанией и СССР в 1977 году, культурные отношения развивались наиболее динамично. Были подписаны четыре межправительственных соглашения о культурном и научном сотрудничестве: январь 1979 года, ноябрь 1979 года, май-июнь 1983 года и март 1985 года. В СССР эффективно работала Национальная школа изучения испанской живописи, и было опубликовано значительное количество монографий и эссе, посвященных испанским художникам. Также при Академии Наук СССР была создана специальная комиссия по изучению Ренессанса и культур Пиренейского полуострова. Широкий культурный обмен проходил в области науки и образования, изучения языка и литературы, художественных обменов (гастроли театральных и музыкальных групп, танцы, солисты, фольклор, обмен выставками и т. д.); взаимное сотрудничество в области кино, телевидения и радиовещания; контакты между архивными учреждениями и библиотеками и т. д. Успешное развитие культурных связей в этот период объясняется, не только созданием прочной договорно-правовой базы сотрудничества, но и тем, что этот прогресс был во многом обусловлен традиционными особыми отношениями, которые на протяжении веков развивались между двумя странами в культурной сфере.

В настоящее время взаимодействие в области культуры и искусства продолжается. С 2000-х гг. русские соотечественники в Испании активно принимают участие в проектах Европейского русского альянса (ERA) [11, с. 5]. Ректор Мадридского университета, при содействии посольства РФ в Испании, выступил с идеей создания Фонда "Александр Пушкин", в который вошли деятели культуры, представлявшие сообщество русского мира в Испании.

Данный фонд внес значительный вклад в распространение русского языка и культуры, как среди испанского народа, так и среди потомков российских эмигрантов.³

Кроме того, произведения испанских авторов представлены в сотнях профессиональных и любительских театров, транслируются по телевидению и служат сюжетной основой для фильмов, опер и балетов. Важное значение имеет также обмен группами и выдающимися деятелями музыки и танца. В последние годы в Испании, выступают Театры оперы и балета; Ансамбль песни и Пляски; Оркестр Виртуозы Москвы; ансамбль народного танца Моисеева; Центральный Театр Кукол и другие. Параллельно в России выступают испанские группы, такие как балет Антонио, драматическая труппа Нурии Эсперт, Антология Сарсуэлы, танцевальная труппа Марии Розы, Луисильо и его театр испанского танца и т. д.

Таким образом, можно сделать вывод, что в течение всей истории взаимоотношений русско-испанское взаимодействие было глубоким и затрагивало многие аспекты русского общества и культуры, оказывая значительное влияние друг на друга. Конечно, русская и испанская культуры очень разные, но, даже учитывая эту дифференциацию, у них есть общее — они похожи по своей великой духовности. И сегодня культурные связи между двумя странами продолжают развиваться, открываются новые взаимовыгодные и плодотворные перспективы и внешнеполитические проекты. Конечно, многое еще предстоит сделать, но пройденный исторический путь свидетельствует о заинтересованности России и Испании в познании и понимании культуры и искусства обеих наций.

ЛИТЕРАТУРА

1. Сомова И.Ю., Слоботчиков О.Н. Мигранты в Европе — проблемы политического и этнокультурного взаимодействия, отголоски прошлого в настоящем // В сборнике: Современные тенденции управления и экономики в России и мире: цивилизационный аспект. Материалы первой всероссийской научно-практической конференции с международным участием, в 3-х ч. Москва, 2020. С. 63–68.
2. Боголюбова, Н.М., Николаева, Ю.В. Актуальные тенденции внешней культурной политики Испании / Н.М. Боголюбова, Ю.В. Николаева // Латинская Америка. — 2013. № 9. — С. 47–57.
3. Володина Т.В. Русский человек в Западной Европе (по материалам «Статейного списка» П.И. Потемкина и «Журнала» Като) // Вестник НовГУ. 2003. № 24. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/russkiy-chelovek-v-zapadnoy-evrope-po-materialam-stateynogo-spiska-p-i-potemkina-i-zhurnala-kato>.
4. Российские дипломаты в Испании. Diplomáticos rusos en España. 1667–2017 / Отв. ред.: О.В. Волосюк. М.: Международные отношения, 2016; Volosyuk O.V., Bagnó V., Cuesta Hernández L.J., Deyá Bauzá M.J., Kagané L., Latorre J., Shashkov Y. Temas y formas hispánicas: arte, cultura y sociedad // Pamplona: Universidad de Navarra, 2015.

³ Русские в Европе. Испания: здесь самые счастливые мигранты. Электронный ресурс. URL: <http://prian.ru/pub/23196.html>.

5. Пчелинов-Образумов А.А. Образ Испанской республики (1936–1939) в прессе российской политической эмиграции // Научные ведомости Белгородского государственного университета. История. Политология. Экономика. Информатика. 2013. № 1(144). Вып. 25. С. 44–52; Семенов К.К. Русская эмиграция и Гражданская война в Испании 1936–1939 гг. М.: Алгоритм, 2016.
6. Шпилевая Г.А. «Испанофильство» Русской литературы XIX века: о «Физической точке зрения» носителя слова // Воронежский государственный педагогический университет. 1 февраля 2018 г.
7. Бертова, П.Э., Сомова, И.Ю. Языковой туризм как один из факторов успешного распространения романских языков в мире// В сборнике: Россия и мир: развитие цивилизаций. Преобразования цивилизационных ценностей в современном мире. Материалы XI международной научно-практической конференции: В 2-х ч. Москва, 2021. С. 373–377.
8. Черкасова Е.Г. Образ России в Испании и российско-испанские отношения на современном этапе // АПЕ. 2015. № 2. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/obraz-rossii-v-ispanii-i-rossiysko-ispanskie-otnosheniya-na-sovremennom-etape>.
9. Сомова И.Ю., Макарова Д.В. Риторические приемы в переговорном процессе на русском и испанском языках — к вопросу о национально-культурной идентичности // В сборнике: Россия и мир: развитие цивилизаций. Преобразования цивилизационных ценностей в современном мире. Материалы XI международной научно-практической конференции. В 2-х ч. Москва, 2021. С. 235–240.
10. Пивовар Е.И. Зарубежная Россия и современное российское общество в контексте историко-культурного сотрудничества поколений // Сайт Информационно-аналитического центра по изучению общественно-политических процессов на постсоветском пространстве. 21 ноября 2006 г. URL: ia-centr.ru/archive/public_details0ce1.html?id=225.
11. Ершов В.Ф., Гаджиева Х.Д. Русский мир в Испании и диалог культур (1991–2015 гг.) // Вестник РУДН. История России. 2018. № 1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/russkiy-mir-v-ispanii-i-dialog-kultur-1991-2015-gg>.

Somova Inna Yur'evna

Institute of World Civilizations, Moscow, Russia

E-mail: Innaaleftina@mail.ru

RSCI: https://elibrary.ru/author_profile.asp?id=440982

Mikhaylycheva Alyona Yur'evna

Institute of World Civilizations, Moscow, Russia

E-mail: Lenalena140123456@mail.ru

Cultural ties between Russia and Spain: the history of relations

Abstract. The article is devoted to the history of cultural relations between two states: Spain and Russia. The authors note that, despite all the differences, it is possible to identify some patterns characteristic of these cultures. The geographical position of Spain and Russia: between East and West — turned them into a bridge, a crossroads of cultures, where civilizations, religions or literature of neighboring countries are refracted. Due to co-existence for many centuries with foreign cultures (not necessarily hostile), border cultures are very prone to external influences, although at the same time they took care of their own autochthony. The choice to follow your own (exclusive) path or take someone else's (exclusive) path is very noticeable in the history and culture of Spain and Russia. The authors, based on the analysis, show that many well-known Russians at different times convincingly spoke about the closeness and some kind of spiritual kinship of the two peoples. The article shows the chronology of the mutual influence of Spanish and Russian cultural ties. The relevance of the study is due to the actively developing cultural relations between Russia and Spain. It is emphasized that the most important roles in the formation of images of Spain and Russia were played by fiction, Russian ballet, Spanish flamenco, painting. Cultural ties in the field of theater and cinema, museum activities, and music also continue to develop actively. It is emphasized that due to the mutual influence of cultures, in many works of great Russian writers, poets, artists, a romantic image of Spain, an exotic, mysterious country with wonderful nature, music and culture, has been formed in the culture of our country.

Keywords: culture of Russia; culture of Spain; Russian-Spanish relations; cultural ties; hispanophilia; cultural ties; literary images; painting; music